

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 53 (2006)

**Heft:** 3

**Vorwort:** Editorial

**Autor:** Isenschmid, Therese

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Liebe Leserin, lieber Leser

Durch die Globalisierung und die weltweite Vernetzung ist die Welt zum Dorf geworden. Niemals zuvor wurde die Menschheit über die Medien mit so vielen Informationen versorgt wie heute. Viel Raum nehmen Unglücke aller

Art, Gewaltakte sowie Katastrophen ein.

Über Geschehenes wird vielfach mit Schlagzeilen der Superlative, mit Verallgemeinerungen und überspitzten Worten berichtet, wie:

*Jahrhunderthochwasser.* Drei Jahre später wird ein etwas verändertes Szenario mit einem

gering höheren Pegelstand bereits zur Jahrtausendkatastrophe.

Ein *Zugsunfall* wird als grösste Katastrophe in der Eisenbahngeschichte seit Menschengedenken bezeichnet. Dabei gab es weltweit bereits viel grössere Unfälle.

Die *Gasexplosion* in einer Fabrik stilisiert die Hochtechnologie zur dauernd tickenden Zeitbombe hoch.

Bei drei *Verkehrsunfällen* schweizweit an einem Osterwochenende mit einem Schwer- und zwei Leichtverletzten wird von den blutigsten Ostertagen seit langem gesprochen.

Bei näherer Betrachtung handelt es sich meist um Alltagsereignisse. Ereignisse zwar, die betroffen machen, die Hilfe und verantwortungsvolle, zeitgerechte Massnahmen und Mitgefühl erfordern. Kein Ereignis ist zu verniedlichen, aber in der vergleichenden Betrachtung über Grösse (Begrenzung) und Wirkung, über Zeit und Raum hinweg sollte stets das richtige Augenmass erhalten bleiben. Ein Störfall ist noch lange kein Supergau! Information darf nicht Ängste schüren und Panik machen, sondern muss aufklären, muss offen, ehrlich, ausgewogen und realitätsbezogen sein.



Therese Isenschmid

## Chère lectrice, cher lecteur,

La mondialisation et la mise en réseau à l'échelle globale ont fait de notre planète un village. Aujourd'hui les médias véhiculent une masse d'informations plus importante que jamais auparavant. Les accidents de toute sorte, les actes de violence et les catastrophes y tiennent une large place.

A la une des journaux, des événements sont rapportés en des termes aussi superlatifs que généralisateurs et outranciers, tels que:

*Inondation du siècle.* Trois ans plus tard, un scénario similaire avec un niveau des eaux à peine plus élevé sera d'ores et déjà qualifié de catastrophe du millénaire.

Un *accident ferroviaire* sera décrit comme la plus grande tragédie que l'histoire du chemin de fer ait connue de mémoire d'homme. Pourtant des accidents bien plus importants se sont produits dans le monde.

Une *explosion de gaz* dans une usine érigea la technologie de pointe en bombe à retardement.

Trois *accidents de la circulation* en Suisse durant le week-end de Pâques, faisant un blessé grave et deux blessés légers, suffiront à faire parler d'un des congés pascals les plus meurtriers depuis longtemps.

A y regarder de plus près, il s'agit le plus souvent d'événements du quotidien. Des événements qui, certes, exigent de l'aide, de la compassion et des mesures responsables dans les plus brefs délais. Si nul événement ne saurait être minimisé, il convient toutefois – au-delà de l'ampleur, des effets, du temps et du lieu – de toujours conserver le sens de la mesure dans la comparaison. Ne faisons pas d'un incident une catastrophe terrible! L'information ne doit pas être un vecteur de peur et de panique; son rôle est d'expliquer, ouvertement, avec honnêteté, équité et réalisme.

## Cara lettrice, caro lettore,

Con la globalizzazione e l'inserimento in rete a livello mondiale si può dire che il mondo sia diventato un paese. Mai prima d'ora l'umanità ha ricevuto tante informazioni dai media. Occupano molto spazio le disgrazie di ogni genere, gli atti di violenza e le catastrofi.

Di quello che succede si parla spesso con titoli cubitali, con generalizzazioni e parole esagerate come:

*L'alluvione del secolo.* Tre anni dopo uno scenario un po' cambiato con un livello di poco più alto viene già descritto come la catastrofe del secolo.

Un *incidente ferroviario* viene definito come la più grave catastrofe nella storia delle ferrovie a memoria d'uomo. Invece ci sono stati nel mondo degli incidenti ancora più gravi.

*L'esplosione di gas* in una fabbrica contribuisce a fare dell'alta tecnologia una vera e propria bomba a orologeria. Nel caso di tre *incidenti stradali* verificatisi in Svizzera in un fine settimana pasquale con un ferito grave e due feriti leggeri si parla di una Pasqua sanguinosa.

Visti più da vicino si tratta in gran parte di eventi quotidiani che certo colpiscono e che richiedono soccorsi e misure e coinvolgimento adeguati e responsabili. Non bisogna sminuire nessun evento, ma nella considerazione della portata (limiti), occorre comunque mantenere la giusta misura. Un evento con danni non è certo il danno del secolo! L'informazione non deve alimentare le paure e seminare il panico, ma deve piuttosto fare luce e deve essere aperta, onesta, equilibrata e realista al punto giusto.

« VERGLEICHENDE  
BETRACHTUNG,  
RICHTIGES  
AUGENMASS  
COMPARER,  
MAIS AVEC MESURE  
CONSIDERAZIONE  
EQUILIBRATA,  
GIUSTA MISURA »